

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Сингапур
об избежании двойного налогообложения
и предотвращении уклонения от налогообложения
в отношении налогов на доходы

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Сингапур, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и с целью содействия экономическому сотрудничеству между двумя странами,

согласились о следующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым в каждом Договаривающемся Государстве, в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход считаются все налоги, взимаемые с общего дохода или с элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящее Соглашение, в частности, являются:

а) применительно к Российской Федерации:

(i) налог на прибыль (доход) предприятий и организаций;

(ii) подоходный налог с физических лиц

(далее именуемые «российский налог»);

b) применительно к Сингапуру:

- подоходный налог

(далее именуемый «сингапурский налог»).

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам на доходы, которые взимаются после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение либо вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законы.

Статья 3 Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

a) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Российскую Федерацию (Россию) или Сингапур, в зависимости от контекста;

b) термин "Российская Федерация" означает территорию Российской Федерации, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Российская Федерация осуществляет суверенные права и юрисдикцию, определенные в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года;

c) термин "Сингапур" при использовании в географическом смысле означает территорию Республики Сингапур и прилегающие области, над которыми Республика Сингапур осуществляет суверенные права и юрисдикцию, определенные в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года;

d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;

ф) термин "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означает соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

г) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируются исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "национальное лицо" означает:

(i) все физические лица, имеющие гражданство Договаривающегося Государства,

(ii) все юридические лица, товарищества и ассоциации, получившие такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

i) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Российской Федерации - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к Сингапуру - Министра финансов или его уполномоченного представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера, а также включает это Государство и его любое политическое подразделение, или его местный орган, или органы исполнительной власти.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом того Государств, гражданином которого оно является;

д) если его статус не может быть определен в соответствии с положениями подпунктов а)-с), компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, иное, чем физическое лицо, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором находится его фактический руководящий орган. Если местоположение его фактического руководящего органа не может быть определено, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

а) место управления;

б) отделение;

с) контору;

д) фабрику;

е) мастерскую;

ф) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место разработки природных ресурсов;

г) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект или связанную с ними деятельность по техническому надзору, но только, если такая площадка, объект существуют или деятельность осуществляется в течение периода, превышающего 6 месяцев;

h) оказание услуг, включая консультационные услуги, резидентом Договаривающегося Государства через сотрудников или иной персонал в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов превышающих в совокупности 3 месяца в течение любого двенадцатимесячного периода.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи следующие виды деятельности не создают постоянное представительство:

а) использование сооружений исключительно для цели хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения или демонстрации, или поставки;

с) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах а)-е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

4. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 5 - действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в первом упомянутом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если такое лицо имеет, и обычно использует в этом Государстве полномочия заключать контракты от имени этого предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 3, которые даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают такое постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями настоящего пункта.

5. Предприятие Договариваемого Государства не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

6. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется

компанией, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договаривающемся Государстве (либо через постоянное представительство, либо иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только такое

предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль этого предприятия может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договариваемого Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договариваемом Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты тех расходов, которые понесены для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Договариваемом Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

5. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Прибыль от международных перевозок

1. Прибыль, получаемая предприятием одного Договариваемого Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках и от аренды морских или воздушных судов на условиях аренды судна с экипажем или без экипажа, контейнеров и соответствующего оборудования, которые в любом случае связаны с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных

перевозках, подлежит налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9 Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие одного Договариваемого Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договариваемого Государства и предприятия другого Договариваемого Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договариваемое Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договариваемого Государства было обложено налогом в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, будет рассматриваться первым упомянутым Государством как прибыль, которая была бы начислена первому упомянутому предприятию, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были бы такими же, какие существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство сделает соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого в нем с такой прибыли, если это другое Государство считает такую корректировку обоснованной. При определении такой корректировки будут учитываться другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договариваемых Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5 процентов общей суммы дивидендов, если лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, является Правительство другого Договаривающегося Государства;

б) 5 процентов общей суммы дивидендов, если лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, является компания, которая прямо владеет по крайней мере 15 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, и инвестировала в капитал этой компании по крайней мере 100 000 долларов США или эквивалентную сумму в другой валюте;

с) 10 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, но дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с налоговым законодательством того Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одного

Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и дивиденды относятся к таким постоянному представительству и постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, то это другое Договаривающееся Государство не может облагать никаким налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве; также как с нераспределенной прибылью компании не взимается налог на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получатель является лицом, имеющим фактическое право на проценты, взимаемый таким образом налог не должен превышать 7,5 процентов от общей суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые правительству другого Договаривающегося Государства, освобождаются от налогообложения в первом упомянутом Государстве.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, и, в частности, доход от государственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы, взимаемые за несвоевременные платежи, не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Договаривающегося Государства. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получатель является лицом, имеющим фактическое право на роялти, взимаемый таким образом налог не должен превышать 7,5 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и записи для теле- и радиовещания, компьютерными программами, любым патентом, товарным знаком, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом, ноу-хау или за информацию о промышленном, коммерческом или научном опыте, или за использование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент такого Договариваемого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло

обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате таких роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие роялти возникают в том Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 и расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения этого постоянного представительства или этой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, полученные резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения акций, иных чем котирующиеся на Фондовой бирже, признаваемой другим Договариваемым Государством, стоимость которых по крайней мере на три четверти связана с недвижимым имуществом, расположенным в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с такой эксплуатацией, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, их отчуждающее.

5. Доходы от отчуждения любого имущества иного, чем то, о котором говорится в предыдущих пунктах данной статьи, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доходы, получаемые физическим лицом, являющимся резидентом одного Договаривающегося Государства, за оказание профессиональных услуг или другую деятельность независимого характера подлежат налогообложению только в этом Государстве, за исключением случаев, когда такой доход, может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в части, полученной от деятельности осуществляемой в этом другом Государстве, если:

а) физическое лицо имеет в этом другом Государстве постоянную базу, обычно используемую для целей осуществления своей деятельности; или

б) физическое лицо находится в другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 90 дней в любом двенадцатимесячном периоде.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей, бухгалтеров и аудиторов.

Статья 15

Работа по найму

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного

Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то такое полученное вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Договаривающегося Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Независимо от положений пункта 1 и 2, вознаграждения, получаемые в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого предприятием одного Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом Государстве. Однако, если вознаграждение получено резидентом другого Договаривающегося Государства, оно может также облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то независимо от положений статей 7, 14 и 15, этот доход может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2 доход, полученный работником искусства или спортсменом, являющимся резидентом одного Договаривающегося Государства, от личной деятельности в этом своем качестве, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом Договаривающемся Государстве, если такая деятельность в другом Государстве полностью или в основном финансируется первым упомянутым Договаривающимся Государством, его политическим подразделением, органами исполнительной власти или местными органами власти.

Статья 18

Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 19 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту одного Договаривающегося Государства в связи с прошлой работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19

Государственная служба

1. а) Заработная плата и другое подобное вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемые Договаривающимся Государством, политическим подразделением или местным органом власти физическому лицу за

службу, осуществляемую для этого Государства, подразделения или органа власти, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако, такая заработная плата и другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договариваемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

i) является национальным лицом этого Государства; или

ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемся Государством или его политическим подразделением или местным органом власти или из фондов, созданных ими, физическому лицу за службу, осуществленную для этого Государства, подразделения или органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия подлежит налогообложению только в другом Договариваемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 применяются к зарплатам, пенсиям, и другим подобным вознаграждениям, и к пенсиям выплачиваемым за службу, связанную с предпринимательской деятельностью Договариваемся Государства, его политического подразделения или местного органа власти.

Статья 20

Выплаты студентам и практикантам

Платежи, которые студент или стажер в сфере бизнеса, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договариваемся Государство являвшийся резидентом другого Договариваемся Государства, и который находится в первом упомянутом Договариваемся Государстве исключительно с целью своего обучения или прохождения практики, получает для целей своего содержания, обучения или прохождения практики, не подлежат налогообложению в этом Государстве, при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

Виды доходов, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, возникающие в Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве.

Статья 22

Ограничение преимуществ

1. Если настоящее Соглашение предусматривает (при соблюдении иных условий или без них), что доход от источников в Российской Федерации подлежит в Российской Федерации освобождению от налогообложения или налогообложению по пониженной ставке, а в Сингапуре в соответствии с действующим законодательством указанный доход подлежит налогообложению не в полном объеме, а лишь в той части, которая переведена в Сингапур или получена в Сингапуре, то освобождение от налогообложения или налогообложение по пониженной ставке в Российской Федерации, предусмотренное настоящим Соглашением, применяется только к той части дохода, которая переведена в Сингапур или получена в Сингапуре.

2. Настоящее Соглашение не применяется в отношении каких бы то ни было лиц, ставших лицами, на которых распространяется действие Соглашения, если главной целью этих лиц является получение льгот в виде налогообложения по пониженной ставке или освобождения от налогообложения, предусмотренных данным Соглашением. Указанное исключение ни в коем случае не применяется к любому лицу, занятому активной предпринимательской деятельностью. Компетентные органы Договариваемых Государств будут консультироваться друг с другом в отношении применения данного положения.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

Двойное налогообложение устраняется следующим образом:

1. В России:

если резидент России получает доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогами в

Сингапуре, сумма налога на такой доход, подлежащая уплате в Сингапуре, может вычитаться из налога, взимаемого в России. Сумма такого вычета, однако, не должна превышать сумму налога на доход, рассчитанного в соответствии с законодательством России.

2. В Сингапуре:

если резидент Сингапура получает доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогами в России, сумма налога на такой доход, подлежащая уплате в России, может вычитаться из налога, взимаемого в Сингапуре. Сумма такого вычета, однако, не должна превышать сумму налога на доход, рассчитанного в соответствии с законодательством Сингапура. В том случае, когда таким доходом являются дивиденды, выплачиваемые компанией-резидентом России резиденту Сингапура, который прямо или косвенно владеет 10 процентами акций первой упомянутой компании, при расчете суммы такого вычета необходимо учитывать сумму налога, уплаченную в России на ту часть прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Для целей настоящей статьи термин "российский налог" будет включать сумму налогов, которые в соответствии с законодательством Российской Федерации и положениями настоящего Соглашения подлежали уплате в России, но не были уплачены согласно российским законам, предоставляющим льготы с целью стимулировать экономическое развитие и иностранные инвестиции в Российской Федерации. Данное положение будет действовать в течение первых пяти лет действия настоящего Соглашения, однако компетентные органы Договаривающихся Государств путем взаимных консультаций определяют, будет ли продлено действие данного положения.

Статья 24 Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах, особенно в отношении резидентства. Положения настоящего пункта не будут рассматриваться как налагающие на одно Договаривающееся Государство обязательство предоставлять национальным лицам другого Договаривающегося Государства налоговые льготы, предоставляемые

этим первым Государством национальным лицам третьих стран в соответствии с заключенными им с этими странами специальными соглашениями.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

3. Ни одно из положений настоящей Статьи не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять лицам, не являющимся его резидентами, какие-либо индивидуальные льготы, вычеты и скидки для целей налогообложения, которые оно предоставляет лицам, являющимся резидентами этого Государства.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или прямо или косвенно контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Положения данной Статьи применяются только к налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его

налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, направить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или, если его случай подпадает под действие статьи 24, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любая достигнутая договоренность будет выполняться независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они также могут консультироваться друг с другом в целях устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в смысле применения предыдущих положений.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение в той части, в какой налогообложение не противоречит настоящему Соглашению. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, получаемая в соответствии с внутренним законодательством этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой

или сбором, принудительным взысканием, расследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы используют эту информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27

Сотрудники дипломатических миссий и консульских учреждений

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических миссий или консульских учреждений, предоставленных в соответствии с нормами общего международного права или в соответствии с положениями специальных Соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

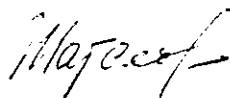
Каждое Договаривающееся Государство письменно уведомит другое Договаривающееся Государство по дипломатическим каналам о завершении внутренних процедур, необходимых в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу в день последнего из таких уведомлений, и его положения будут

применяться в отношении дохода, полученного с первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу.

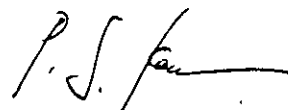
Статья 29 **Прекращение действия**

Настоящее Соглашение остается в силе в течение неограниченного срока, однако любое Договаривающееся Государство может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления по дипломатическим каналам о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты вступления настоящего Соглашения в силу. В таком случае настоящее Соглашение прекращает действовать в отношении дохода, полученного с первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление.

Совершено в Москве, 9 сентября 2002 года, в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, оба текста имеют одинаковую силу.



**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Республики Сингапур**

ПРОТОКОЛ

При подписании Соглашения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы, заключенной сегодня между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Сингапур, нижеподписавшиеся согласились о том, что следующие положения составляют неотъемлемую часть Соглашения.

1. В отношении пункта 1 Статьи 4 и пункта 3 Статьи 17

Термин «орган исполнительной власти», упомянутый в пункте 1 Статьи 4 и пункте 3 Статьи 17, означает орган, созданный в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства и выполняющий функции, которые в противном случае выполнялись бы Правительством Договаривающегося государства.

2. В отношении пункта 2 Статьи 10 и пункта 3 Статьи 11

Термин «Правительство» означает:

а) применительно к Российской Федерации:

(i) Центральный Банк Российской Федерации и учреждения, полностью или в основном принадлежащие Центральному Банку Российской Федерации;

(ii) любой орган исполнительной власти или любое учреждение, полностью или в основном принадлежащие Правительству Российской Федерации, и в отношении которых время от времени может быть достигнута договоренность между компетентными органами Договаривающихся Государств;

б) применительно к Сингапуру:

(i) Валютное Управление Сингапура и Совет валютных комиссаров;

(ii) Инвестиционную Корпорацию Правительства Сингапура;

(iii) любой орган исполнительной власти или любое учреждение, полностью или в основном принадлежащие Правительству Республики Сингапур, и в отношении которых время от времени может быть достигнута договоренность между компетентными органами Договаривающихся Государств.

3. В отношении Статьи 10:

1. В соответствии с действующим законодательством Сингапура, с дивидендов, выплачиваемых компанией-резидентом Сингапура резиденту Российской Федерации, который является фактическим владельцем этих дивидендов, в Сингапуре не взимается налог, начисляемый на дивиденды, в дополнению к налогу на прибыль или доход компании. В соответствии с принятой системой полного вменения подлежащий вычету налог с дивидендов является налогом на прибыль или доход компании, а не налогом на дивиденды, понимаемым в соответствии со Статьей 10.

2. Если после подписания данного Соглашения в Сингапуре будет установлен налог на дивиденды в дополнение к налогу, взимаемому с прибыли или дохода компании-резидента Сингапура, такой налог может взиматься с дивидендов, выплачиваемых резиденту Российской Федерации, который является фактическим владельцем этих дивидендов, в соответствии с положениями пункта 2 Статьи 10.

4. В отношении Статьи 17:

Для целей пункта 2 Статьи 17 к «доходу от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляемому не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу», относится также доход, получаемый предприятием Договаривающегося Государства в связи с оказанием услуг артистами и спортсменами в другом Договаривающемся Государстве.

5. В отношении Статьи 19:

Термин «Договаривающееся Государство» включает в себя Правительство Договаривающегося Государства или любой орган исполнительной власти.

6. В отношении Статьи 22:

Ограничения, установленные пунктом 1 Статьи 22 не применяются к доходу, получаемому Правительством Сингапура или любым лицом, имеющим разрешение компетентного органа Сингапура для целей указанного пункта.


7. В отношении Статьи 24:

1. Ничто в Статье 24 не будет истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять национальным лицам другого Договаривающегося Государства такие же индивидуальные

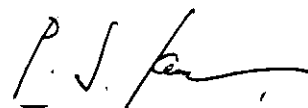
льготы, вычеты и скидки в целях налогообложения, которые оно предоставляет своим национальным лицам, не являющимся резидентами этого Государства.

2. Для целей статьи 24 предоставление Республикой Сингапур своим национальным лицам налоговых льгот в соответствии с положениями Части XIIIВ Закона о стимулах экономической экспансии (освобождении от налога на доход) и Раздела 42А Закона о налоге на доход не будет рассматриваться как дискриминация.

Совершено в Москве, 9 сентября 2002 года, в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, оба текста имеют одинаковую силу.



**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Республики Сингапур**